



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**  
Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

**Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)\***

<b>Naziv kolegija</b>	<b>Ovladavanje inim jezikom</b>	<b>akad. god.</b>	2019./2020.			
<b>Naziv studija</b>	Dvopredmetni diplomski studij francuskog jezika i književnosti; nastavnički smjer	<b>ECTS</b>	<b>3</b>			
<b>Sastavnica</b>	Odjel za francuske i frankofonske studije					
<b>Razina studija</b>	<input type="checkbox"/> preddiplomski	<input checked="" type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski		
<b>Vrsta studija</b>	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni	<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni	<input type="checkbox"/> stručni	<input type="checkbox"/> specijalistički		
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input type="checkbox"/> 3.	<input checked="" type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.	
<b>Semestar</b>	<input type="checkbox"/> zimski	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.
	<input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.	<input type="checkbox"/> VII.	<input checked="" type="checkbox"/> VIII.	<input type="checkbox"/> IX.	<input type="checkbox"/> X.
<b>Status kolegija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b>	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
<b>Opterećenje</b>	30	<b>P</b>	<b>S</b>	<b>V</b>	<b>Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje</b>	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	<b>naknadno</b>		<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>			FR / HR
<b>Početak nastave</b>	24. 2. 2020.		<b>Završetak nastave</b>			5. 6. 2020.
<b>Preduvjeti za upis kolegija</b>	Upisan 2. semestar DS francuskog jezika i književnosti; nastavnički smjer					
<b>Nositelj kolegija</b>	doc. dr. sc. Tomislav Frleta					
<b>E-mail</b>	tfrleta@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>	naknadno	
<b>Izvođač kolegija</b>	dr. sc. Rea Lujić					
<b>E-mail</b>	rlujic@unizd.hr			<b>Konzultacije</b>	naknadno	
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> e-učenje	<input type="checkbox"/> terenska nastava	
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo	
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- objasniti načela ovladavanja inim jezikom iz različitih teorijskih paradigmi (kognitivni vs. društveni) i teorijskih pristupa (biheviorizam, prirodni pristup, konstruktivizam, teorija dinamičkih sustava, teorija dinamičkih jezičnih konstelacija)</li><li>- objasniti utjecaj pojedinačnih svojstava (dob, spol, materinski jezik) i drugih različitih čimbenika, unutarjezičnih i vanjezičnih / afektivnih i kognitivnih, na ovladavanje inim jezikom</li><li>- samostalno izložiti i objasniti svoje stavove utemeljene na znanstvenim činjenicama prilikom rasprave o različitim teorijama učenja i ovladavanja inim jezikom</li><li>- oblikovati sažetak stručnoga ili znanstvenoga rada</li><li>- oblikovati uvodnik stručnoga ili znanstvenoga rada</li><li>- izložiti stručni ili znanstveni rad</li><li>- izraditi slikokaz</li><li>- djelotvorno izlagati</li><li>- vrednovati rad drugog autora</li></ul>					
<b>Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- komunicirati na francuskome jeziku u usmenoj i pisanoj formi na razini C1-C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike</li><li>- izložiti, analizirati i argumentirati vlastite stavove utemeljene na znanstvenim činjenicama o različitim teorijama učenja i poučavanja jezika te čimbenicima koji utječu na ovladavanje inim jezikom</li><li>- primijeniti metodološka načela u istraživanju i izradi znanstvenoga rada</li></ul>					

\* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



**SVEUČILIŠTE U ZADRU**  
**UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA**

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input checked="" type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	predan nacrt istraživanja				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
<b>Termini ispitnih rokova</b>			naknadno	naknadno	
<b>Opis kolegija</b>	Ovaj kolegij studentima omogućuje ovladavanje interdisciplinarnim znanjima o ovladavanju inim jezikom što im omogućuje razumijevanje tog složenog procesa i osposobljava da u praksi kritički odabiru i primjenjuju one nastavne pristupe koji pridonose kvalitetnijem poučavanju francuskoga kao inoga jezika. Osim toga, u okviru ovoga kolegija studenti imaju priliku unaprijediti vještine potrebne za izradu stručnoga ili znanstvenoga rada.				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Uvodno predavanje. Plan rada. Obveze studenata. Pregled literature. Osnovno pojmovlje.</li><li>2. Inojezični učenik – značajke i prava</li><li>3. Jezik. Drugi jezik. Ini jezik. Konceptualizacija jezika iz različitih teorijskih pristupa. Implikacije za ovladavanje inim jezikom i inojezičnu nastavu.</li><li>4. Ovladati jezikom: fonološka, leksička, pragmatička, semantička, gramatička kompetencija. Čitalačka kompetencija. Pisana komunikacijska kompetencija.</li><li>5. Ovladavanje inim jezikom: početno stanje – jezični ulaz – jezični prihvati – jezični ostvaraji – završno stanje. Međujezik. Višekompetentnost.</li><li>6. Teorije ovladavanja inim jezikom I (biheviorizam, konstruktivizam, socio-konstruktivizam)</li><li>7. Teorije ovladavanja inim jezikom II (prirodni pristup, međudjelujući pristup, teorija dinamičkih sustava, dinamičke lingvističke konstelacije, poststrukturalizam)</li><li>8. 1. kolokvij</li><li>9. Pojedinačna svojstva u ovladavanju inim jezikom: spol, dob, jezik. Prijenos i odstupanja od jezične norme.</li><li>10. Afektivni čimbenici u ovladavanju inim jezikom: motivacija, strah od jezika, crte ličnosti</li><li>11. Kognitivni čimbenici u procesu usvajanja drugog jezika: nadarenost, memorija, stil učenja, strategije učenja</li><li>12. Inojezični učenik i identitet</li><li>13. Ovladavanje trećim jezikom: određenje, psiholingvistički, sociolingvistički i obrazovni aspekti ovladavanja trećim jezikom</li><li>14. Dvojezičnost i višejezičnost: određenje, kognitivne i društvene prednosti</li><li>15. 2. kolokvij</li></ol>				
<b>Obvezna literatura</b>	Kail, M. (2015). <i>L'acquisition de plusieurs langues</i> . Paris: Puf. Medved-Krajnović M. (2010). <i>Od jednojezičnosti do višejezičnosti – proces ovladavanja inim jezikom</i> . Zagreb: Leykam international. Deweaele, J-M. (2001). L'apport de la théorie du chaos et de complexité à la linguistique, n°32, publication du French Department School of Languages, 77-86.				
<b>Dopunska literatura</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Aronin, L. (2016). Multi-competence and Dominant Language Constellation. U V. Cook &amp; L. Wei (ur.), <i>The Cambridge Handbook of Linguistic Multi-Competence</i> (Cambridge Handbooks in Language and Linguistics, 142-163). Cambridge: Cambridge University Press.</li><li>- Castellotti, V. (2001). <i>La langue maternelle en classe de langue étrangère</i>. Paris : CLE International.</li><li>- Cook, V. i Singleton, D. (2014). <i>Key Topics in Second Language Acquisition</i>. Bristol/Buffalo/Toronto: Multilingual Matters.</li><li>- Dornyei, Zoltán (2005). <i>The Psychology of the language learner: individual differences in SLA</i>. London/New York: Routledge.</li><li>- Gaonac'h, D. (1991). <i>Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère</i>. Paris : Didier.</li><li>- Gass, Susan M., Mackey, A. (2012). <i>The Routledge Handbook of Second Language Acquisition</i>. New York: Routledge.</li><li>- Jessner, U. (2008). Teaching third languages: findings, trends and challenges. <i>Language Teaching</i>, 41(1), 15-56.</li><li>- Jelaska, Z. (2005). Dvojezičnost i višejezičnost, U: Z. Jelaska (ur.), <i>Hrvatski kao drugi i strani jezik</i>, 38-48, Zagreb: Hrvatska sveučilišna naklada.</li></ul>				



# SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p>- Lowie, W. (2012). <i>Dynamic Systems Theory Approaches to Second Language Acquisition</i>. U: Carol Chapelle (ur.), <i>The Encyclopedia of Applied Linguistics</i>. Blackwell Publishing Ltd.</p> <p>- Mihaljević-Djigunović, J. (1998). <i>Uloga afektivnih faktora u učenju stranog jezika</i>. Zagreb: Filozofski fakultet.</p> <p>- Norton-Pierce, B. (1995). Social identity, Investment, and Langue Learning, <i>TESOL Quarterly</i>, 29(1), 9-31.</p> <p>- Preece, Siân (2016). <i>The Routledge Handbook of language and identity</i>. London/New York: Routledge.</p> <p>- Todeva, Elka i Cenoz, Jasone (ur.) (2009). <i>The multiple realities of multilingualism</i>. Boston/Berlin: de Gruyter.</p> <p>- Vilke, M. (1991). <i>Vaše dijete i jezik</i>. Zagreb: Školska knjiga.</p>					
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene</b>	<p>- domaće zadaće – 24 bodova</p> <p>- kolokviji / ispit – 26 bodova</p> <p>- rad – 20 bodova</p> <p>- izlaganje – 20 bodova</p>					
<b>Ocjenjivanje</b>	0-41	nedovoljan (1)				
	42-52	dovoljan (2)				
	53-63	dobar (3)				
	64-74	vrlo dobar (4)				
	75-84	izvrstan (5)				
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<p><input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta</p> <p><input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice</p> <p><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete</p> <p><input type="checkbox"/> ostalo</p>					
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <p>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;</p> <p>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</p> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.</p>					